

IN THIS WORLD

AUF DER WELT IN THIS WORLD

Regie: Michael Winterbottom

Großbritannien 2002

Länge 90 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope
Farbe

Stabliste

Buch Tony Grisoni
Kamera Marcel Zyskind
Schnitt Peter Christelis
Ton Stuart Wilson
Tonschnitt Joakim Sundström
Mischung Tim Alban
Musik Dario Marianelli
Casting Wendy Brazington
Produktionsltg. Iran Shahriar
Shahbazzadeh
Produzenten Andrew Eaton
Anita Overland
Executive Producers Chris Auty
David M. Thompson
Co-Producer Behrooz Hashemian
Associate Producer Fiona Neilson

Produktion
Revolution Films
9a Dallington Street
GB-London EC1V 0BQ
Tel.: 20-75 66 07 00
Fax: 20-75 66 07 01
email@revolution-films.com

Weltvertrieb
First Look Media
8000 Sunset Blvd.
USA-Los Angeles
CA 90046
Tel.: 323-337 10 35
Fax: 323-337 10 37
aharris@firstlookmedia.com



Jamal Udin Torabi

AUF DER WELT

Eine Million afghanische Flüchtlinge leben in Peshawar, der pakistanischen Stadt gleich hinter der Grenze. Zuletzt kamen viele von ihnen im Oktober 2001 hierher, als die Amerikaner anfangen, ihr Land zu bombardieren. Michael Winterbottoms Film, halbdokumentarisch mit der Digi-Cam an den Originalschauplätzen gedreht, erzählt die Geschichte zweier dieser Flüchtlinge

Jamal und Enayat sind Vettern. Jamal, der jüngere der beiden, ist Waise und in einem Flüchtlingslager untergebracht, tagsüber arbeitet er in einer Ziegelei. Enayat verkauft Elektroartikel am Marktstand seines Vaters. Damit er es besser hat im Leben, soll er nach England geschickt werden. Dank seiner Überredungskünste und englischen Sprachkenntnisse darf Jamal ihn begleiten.

Ihre Route, von professionellen Fluchthelfern festgelegt, führt über Land. Das ist zwar anstrengender und gefährlicher als mit dem Flugzeug, aber auch entschieden billiger. Nach einem ersten, fehlgeschlagenen Versuch gelangen sie in Bussen und auf LKWs versteckt von Pakistan über die Grenze in den Iran, dann geht es weiter von Teheran über kurdisches Gebiet zu Fuß durch die Berge in die Türkei. Sie folgen dabei einer alten Schmuggler-route, die Teil der „Seidenstraße“ ist und über die auch Autoteile, Öl, Opium und Tabak in den Westen gelangen. In Istanbul, wo sich den beiden eine ganz neue Welt auftut, finden sie Jobs in einer Metallwerkstatt. Dann geht es per Schiff weiter: Mit einer kurdischen Familie und anderen Emigranten in einen Frachtcontainer gesperrt, erreichen sie nach 40-stündiger Reise Italien. Doch die Hitze und der Mangel an Sauerstoff haben Opfer gefordert. Als der Container endlich geöffnet wird, sind viele der Flüchtlinge tot. Auch einer der beiden Jungen hat die Strapazen nicht überlebt...

IN THIS WORLD

There are one million Afghan refugees living in Peshawar, just inside the Pakistani border. Many of them came here in October 2001, when the Americans began bombing their country. Michael Winterbottom's semi-

Darsteller

| | |
|---------------------|-------------------|
| Jamal | Jamal Udin Torabi |
| Enayat | Enayatullah |
| Mann im Reisebüro | Imran Paracha |
| Enayats Bruder | Hidayatullah |
| Enayats Vater | Jamau |
| Enayats Onkel | Wakeel Khan |
| | Lal Zarin |
| Geldwechsler | Ahsan Raza |
| Jamals Brüder | Mirwais Torabi |
| | Amanullah Torabi |
| Bräutigam | Abdul Ahmad |
| Behrooz | Hossain Baghaeian |
| Kurdischer Vater | Yaaghoob Nosraj |
| | Poor |
| Kurdische Mutter | Ghodrat Poor |
| 2. kurdischer Vater | Ahmad Azami |
| Kurdischer Sohn | Yusef Azami |
| Türkischer Polizist | Keram Atabeyoglu |
| Fabrikchef | Erham Sekizcan |
| Yusif | Nabil Elouahabi |



Michael Winterbottom

Biografie

Geboren am 29.3.1961 in Blackburn, Lancashire. Englisch-Studium in Oxford, Film- und Fernseh Ausbildung an der Universität Bristol und am Polytechnic of Central London. Anschließend tätig in der Schnittabteilung von Thames Television. 1988 Regie debüt mit zwei TV-Dokumentationen über Ingmar Bergman. Zahlreiche Arbeiten für das Fernsehen, 1994 erster Kinofilm BUTTERFLY KISS. Nach WELCOME TO SARAJEVO (1997) ist IN THIS WORLD sein zweiter Film über ein internationales Krisengebiet.

Biography

Born in Blackburn, Lancashire on 29.3.1961. Studied English at Oxford, and film and television at Bristol University and at the Polytechnic of Central London. He subsequently worked in the editing department of Thames Television. He made his debut as a director in 1988 with two television documentaries on Ingmar Bergman. He made numerous films and episodes for television and directed his first film for theatrical release, BUTTERFLY KISS, in 1994. After WELCOME TO SARAJEVO (1997), IN THIS WORLD marks his second feature film set in a region fraught with international conflict.

Biographie

Né le 29-3-1961 à Blackburn, Lancashire. Étudie l'anglais à Oxford puis le cinéma et la télévision à l'université de Bristol et à l'institut polytechnique de Londres. Travaille ensuite au département montage de la chaîne Thames Television. Réalise en 1988 ses premiers films, deux documentaires sur Ingmar Bergman pour la télévision, suivis de nombreux téléfilms. En 1994, premier long métrage de fiction pour le grand écran, BUTTERFLY KISS. Après WELCOME TO SARAJEVO (1997), IN THIS WORLD est son second film sur une région en proie à un conflit international.

documentary film was shot using a digital camera at original locations; it tells the story of two such refugees.

Jamal and Enayat are cousins. Jamal, the younger of the two, is an orphan; he lives in a refugee camp and spends his days working at a brickworks. Enayat sells electrical goods on his father's market stall. He is to be sent to England to have a shot at a better way of life. Thanks to his powers of persuasion and his knowledge of English, Jamal is allowed to accompany his cousin on his journey. Their route, which has been planned by professional people traffickers, is by land. Although the journey overland may be more exhausting and more dangerous, it is also considerably cheaper. After an initial attempt fails, they eventually manage to cross the border from Pakistan into Iran hidden on buses and lorries; from Teheran they travel through Kurd country on foot and over the mountains into Turkey. Theirs is an old smugglers' route; once part of the "Silk Road", it is still used to smuggle car parts, oil, opium and tobacco to the West. The two boys arrive in Istanbul, where a whole new world opens up before them and they find jobs working in a metalwork factory. The next leg of their journey is by ship; locked away inside a freighter together with a family of Kurds and other émigrés, they reach Italy – forty hours later. But the heat and lack of oxygen have taken their toll. When the container is finally opened, many of the refugees are dead, including one of the two boys, who did not survive the rigours of the journey...

IN THIS WORLD

Un million de réfugiés afghans vivent à Peshawar, la ville pakistanaise proche de la frontière. Beaucoup d'entre eux sont arrivés là en octobre 2001, lorsque les Américains ont commencé de bombardier leur pays. Le film en partie documentaire de Michael Winterbottom a été tourné en lieux réels avec une caméra numérique ; il raconte l'histoire de deux de ces réfugiés.

Jamal et Enayat sont cousins. Jamal, le plus jeune des deux, est orphelin ; il vit dans un camp de réfugiés et travaille le jour dans une briqueterie. Enayat vend des articles électroniques sur le stand de marché de son père. Celui-ci souhaite envoyer son fils en Angleterre dans l'espoir de lui assurer une vie meilleure. Jamal, grâce à ses connaissances de l'anglais et à sa force de persuasion, est autorisé à l'accompagner.

Des passeurs professionnels ont établi pour eux un itinéraire routier, certes plus fastidieux et dangereux que l'avion, mais considérablement moins coûteux. Après une première tentative manquée, ils parviennent clandestinement en bus et en camion à franchir la frontière du Pakistan vers l'Iran et poursuivent à pied, sur la route de Téhéran vers la Turquie, à travers les régions montagneuses du Kurdistan. Sur ce tronçon de l'ancienne route de la soie se perpétue le trafic de contrebande vers l'ouest de pièces détachées pour automobiles, de pétrole, d'opium et de tabac. A Istanbul, dans un monde pour eux tout à fait nouveau, les deux garçons trouvent du travail dans un atelier de métallurgie. Puis le voyage se poursuit en bateau. Cachés avec une famille de Kurdes et d'autres émigrants dans la soute d'un cargo, ils atteignent la côte italienne après 40 heures de voyage. Mais la chaleur et le manque d'oxygène ont fait des victimes. Lorsqu'on ouvre enfin le conteneur, de nombreux réfugiés sont morts. Parmi eux se trouve aussi l'un des deux jeunes garçons...

Filmografie

- 1988 INGMAR BERGMAN: THE MAGIC LANTERN
TV-Dokumentation
- INGMAR BERGMAN: THE DIRECTOR
TV-Dokumentation
- 1989 THE STRANGERS
TV-Film
- 1990 FORGET ABOUT ME
TV-Film
- ROSIE THE GREAT
TV-Film
- 1991 UNDER THE SUN
TV-Film
- 1992 LOVE LIES BLEEDING
TV-Film
- 1993 CRACKER: THE MAD WOMAN IN THE ATTIC (FÜR ALLE FÄLLE FITZ: MORD OHNE ERINNERUNGEN)
TV-Serie, Regie einer Folge
- ALLEYN MYSTERIES: DEATH AT THE BAR
TV-Serie, Regie einer Folge
- 1994 FAMILY
TV-Serie, 4 Folgen
- BUTTERFLY KISS (BUTTERFLY KISS)
- 1995 GO NOW
TV-Film
- 1996 JUDE (HERZEN IN AUFRUHR)
- 1997 WELCOME TO SARAJEVO (WELCOME TO SARAJEVO)
- I WANT YOU (I WANT YOU)
- 1998 WONDERLAND (WONDERLAND)
- WITH OR WITHOUT YOU (WITH OR WITHOUT YOU)
- 2000 THE CLAIM (DAS REICH UND DIE HERRLICHKEIT)
- 2002 24 HOUR PARTY PEOPLE
IN THIS WORLD